

Хабибуллина Эльмира Камилевна

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ

В статье рассматриваются методологические аспекты преподавания турецкого языка на занятиях по лингвострановедению; проводится сопоставительный анализ программ дисциплины и учебно-методического обеспечения по данной дисциплине; анализируются методологические принципы, составляющие основу лингвострановедения, отслеживается их реализация при составлении учебных пособий по курсу лингвострановедение.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 6 (48): в 2-х ч. Ч. I. С. 180-182. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье рассматриваются методологические аспекты преподавания турецкого языка на занятиях по лингвострановедению; проводится сопоставительный анализ программ дисциплины и учебно-методического обеспечения по данной дисциплине; анализируются методологические принципы, составляющие основу лингвострановедения, отслеживается их реализация при составлении учебных пособий по курсу лингвострановедения.

Ключевые слова и фразы: лингвострановедение; методология; преподавание турецкого языка; иностранные языки; принципы методики преподавания; практический курс турецкого языка как иностранного.

Хабибуллина Эльмира Камилевна*Казанский (Поволжский) федеральный университет**minabova@mail.ru***МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА
НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ[©]**

Изучение любого иностранного языка, являющегося средством общения, не представляется возможным без параллельного с ним изучения и культурных аспектов, которые характерны народам страны изучаемого языка. Живой язык, в первую очередь, существует в мире его носителей и изучение языка без изучения этого мира, то есть самой страны (географии, населения), культуры, истории, превращает его в пассивный язык, тем самым лишая студента возможности пользоваться этим языком как средством общения. В соответствии с задачами обучения иностранному, в частности турецкому, языку перед преподавателями и методистами стоят задачи параллельного изучения общественной и культурной жизни страны изучаемого языка.

Преподавание турецкого языка в высших учебных заведениях реализуется параллельно с изучением культуры, этнологии и истории турецкого народа, экономической и физической географии Турции, турецкой литературы и фольклора и т.д. Некоторые вышеперечисленные аспекты представлены отдельными самостоятельными дисциплинами, если это позволяет учебный план направления обучения, а иногда студенты имеют возможность получить эти знания на уроках страноведения или лингвострановедения.

Также важно и то, что параллельное изучение культурной, общественной, экономической жизни, а также истории и этнографии носителей языка нацелено на то, чтобы облегчить понимание особенностей употребления тех или иных речевых форм, дополнительных смысловых нагрузок, политических, культурных, исторических и подобных дополнительных характеристик слов и речевых конструкций.

Лингвострановедение представляет собой один из разделов практического курса иностранного языка и рассматривается как раздел теоретического курса методики его преподавания. При составлении содержания программы лингвострановедения как дисциплины реализуется практика отбора и презентации в процессе обучения информации, содержащей в себе этническую и культурную специфику практического речевого общения с целью развития коммуникативной компетенции студентов, изучающих турецкий язык как иностранный.

Лингвострановедение в образовательном процессе – это, прежде всего, учебная дисциплина, предметом которой являются отобранные по своему содержанию и тематике и объединенные в одно информационное целое характерные для одного народа культурологические, экономические, социально-политические, исторические, географические и другого содержания знания, связанные с содержанием и формой речевого общения носителей данного языка. Вся эта отобранная тематически и по своему содержанию информация включается в учебный процесс в рамках дисциплины лингвострановедения. Методисты, включая эту информацию в программу дисциплины, учебно-методические комплексы, учебные пособия, в первую очередь, ставят перед собой цель обеспечить образовательные и воспитательные аспекты при обучении, что в свою очередь тесно связано с обеспечением коммуникативных потребностей студентов, реализуемых на изучаемом языке.

В процессе преподавания турецкого языка как иностранного студентам, обучающимся по разным профилям обучения (филология, востоковедение, история, а также зарубежное регионоведение и международные отношения) в Казанском (Приволжском) федеральном университете предложен курс лингвострановедения. Лингвострановедение тесно связано с учебными дисциплинами, направленными на развитие практической речи, некоторыми теоретическими дисциплинами, такими как лексикология, фразеология, которые имеют прямое отношение к культуре и истории страны изучаемого языка, то есть Республики Турция. При составлении материала курса за основу были взяты знания, которыми студенты овладевают при изучении вышеперечисленных дисциплин, что способствует более успешному восприятию лингвострановедческого материала. Широкий спектр программного материала, разнообразие предложенных тем способствуют реализации тесных связей между курсом лингвострановедения и практическим изучением языка. Здесь можно говорить и о том, что некоторые темы, имеющие место в программе дисциплины лингвострановедения, могут частично перекликаться в программах практического курса турецкого языка.

Если обратиться к теоретическим и методологическим основам лингвострановедения как дисциплины, то нужно отметить, что как отдельная дисциплина в преподавании языка как иностранного, лингвострановедение впервые выделяется в труде Е. М. Верецагина и В. Г. Костомарова «Лингвистическая проблема

страноведения в преподавании русского языка иностранцам» в 1971 году. Первоначально лингвострановедение трактовалось как «область методики, связанная с исследованием путей и способов ознакомления иностранных учащихся с действительностью страны изучаемого языка в процессе изучения иностранного языка и через посредство этого языка» [2, с. 5]. В 1990-е годы произошло уточнение содержания лингвострановедения, которое стало трактоваться как «методическая дисциплина, реализующая практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения языковой личности с целью обеспечения коммуникативной компетенции» [8, с. 32]. В настоящее время в высших учебных заведениях происходит разграничение понятий лингвострановедения, культуроведения, страноведения, лингвокультурологии. Проблема связи страноведения с обучением иностранному языку стала особенно актуальной в системе высшего образования во второй половине XX века. На сегодняшний день дисциплина «Лингвострановедение» одновременно преследует и цель обучения, и цель развития коммуникативной способности студентов. Исходя из этой позиции, объектом обучения на занятиях по лингвострановедению является некое единство географического, социально-общественного, этнографического и культурного элементов. Страноведение, по мнению Г. Д. Томашина, рассматривается как «учебная дисциплина, предметом которой является определенным образом отобранная и организованная совокупность экономических, социально-политических, исторических, географических и других знаний, связанных с содержанием и формой речевого общения носителей данного языка», включаемая в учебный процесс «с целью обеспечения образовательных и воспитательных целей обучения и связанная с обеспечением коммуникативных потребностей учащихся, реализуемых на изучаемом языке» [4, с. 22]. По мнению А. Н. Щукина, страноведение – это «базисная для методики наука, предметом которой является совокупность сведений о стране изучаемого языка». Страноведческая информация «обеспечивает не только познавательные, но и коммуникативные потребности учащихся, способствуя формированию коммуникативной и социокультурной компетенции» [8, с. 33].

На сегодняшний день в методике преподавания иностранного, в частности турецкого языка, лингвострановедение представляет собой один из аспектов методики преподавания иностранного языка, в котором предметом исследования являются приемы ознакомления изучающих язык с новой для них совокупностью различного характера информации и сведений и стране через изучаемый язык. Таким образом, изучая культуру, историю, географию страны, изучающие язык развивают свои лингвистические навыки и умения (обогащение лексического запаса, навыки переводческой деятельности, умение понимать и работать с фразеологическими единицами и устойчивыми речевыми конструкциями) [5].

Говоря о содержании курса лингвострановедения и обеспечивающего его методического и учебного материала, необходимо подчеркнуть следующее. В тематическом содержании программы дисциплины по лингвострановедению для студентов, обучающихся по профилю «Востокведение, африканистика. Языки и литература стран Азии и Африки (Турецкий язык)» включают в себя несколько разделов: географические особенности, культура, общественно-политическая и экономическая жизнь Турции в учебнике «Лингвострановедение второго иностранного языка – турецкий язык» [7]. Автор также приводит лексический и грамматический комментарий к текстам на турецком языке, предложены различные вопросы и задания для проведения контроля знаний.

Учебное пособие Э. К. Хабибуллиной «Турецкий язык. Лингвострановедение» [6] состоит из четырех тематических разделов, которые включают ряд текстов, освещающих культуру, историю, географическое положение Турции. Первая глава «Республика Турция: города и исторические места» представляет собой своеобразный гид по городам и достопримечательностям страны. Здесь можно встретить тексты, посвященные столицам Турции Стамбулу и Анкаре, историческим местам, достопримечательностям и другим, интересным для читателя городам. Вторая глава – «История и культура Республики Турция» представлена текстами о традициях и быте, культуре, обычаях турецкого народа, о музыке и театральном искусстве. В этой главе студенты могут ознакомиться с историческими Орхоно-Енисейскими памятниками, узнать о традиционном искусстве росписи по воде Эбру, о традиционном театре и его героях Карагёз и Хадживат, об искусстве меддахов, о музыке и т.д. В третьей главе «Турецкие знаменитости», представлены тексты о знаменитостях Турции, живших в различные времена и эпохи. Студенты знакомятся с персонажами из древней истории: Ходжой Насреддином, Мевланой; героями из современности Октаем Синаноглу и Сезен Аксу. А также на страницах книги встречаются с героями «Великолепного Века». В четвертой заключительной главе студентам предлагаются отрывки из литературных произведений турецких авторов, посвященных Турции. В каждой главе к каждому тексту имеется лексический комментарий, комплекс лексических упражнений, направленных на развитие речи, размещен визуальный материал в виде фотографии и различных иллюстраций. После изучения большинства текстов студентам предложено выполнить различные творческие проекты.

В процессе разработки программы дисциплины лингвострановедение, учебных пособий и учебно-методических комплексов необходимо соблюдать методологические принципы, которые должны составлять их основу. Анализируя вышеупомянутые программы, учебные пособия и учебно-методический комплекс по лингвострановедению, мы обратили внимание на то, насколько были соблюдены или нет нижеперечисленные принципы.

Первый из принципов заключается в том, насколько уделено внимание общественной сути языка. Здесь надо отметить, что в пособии «Турецкий язык. Лингвострановедение» при выборе тем и текстов, мы попытались уйти от громоздкой и сложной для восприятия информации по географии, экономике Турции и т.д. Взамен были предложены небольшие и довольно интересные по содержанию тексты о наиболее известных местах, личностях, традициях, отрывки из произведений о Турции. Предложенные тексты освобождены от сложных терминов и насыщены социальными оборотами. Предложенный вслед за текстом комментарий способствует накоплению лексической информации. Предложенные лексические упражнения, творческие задания и проекты также преследуют эту цель.

В основу второго принципа заложено изучение иностранного языка как процесс аккультурации. Здесь, главным образом, учебная деятельность направлена на ознакомление студентов с ценностями, принадлежащими к турецкой национальной культуре. Для реализации данного принципа методически можно действовать двумя путями: либо перед изучением каждой новой темы студентам предлагается небольшая вводная лекция на турецком языке, либо после прочтения текста нужно выполнить индивидуальный или групповой творческий проект по теме, где студенты самостоятельно находят информацию по заданной теме. На данном этапе важно отследить, чтобы студенты получили достоверную и достаточную информацию о стране изучаемого языка, ее истории, культуре, достопримечательностях, известных личностях и т.д.

Необходимо помнить о том, что в процессе преподавания лингвострановедения преподаватели должны ставить цель сформировать у студентов, изучающих турецкий язык, только позитивное отношение к Турции. Исходя из этого принципа, были предложены тексты о достопримечательностях Турции, наиболее известных и любимых туристами и студентами, тексты о турецком традиционном театре кукол, традиционных видах искусства (тексты, посвященные эбру, гравюрам, турецким коврам, музыке, танцам), тексты об известных личностях Турции всех времен (Ходжа Насреддин, Сезен Аксу) и т.д.

Еще одним принципом, на котором должно быть основано преподавание, является вопрос подборки лингвострановедческого материала. Учебный материал, в основном, представлен текстами на турецком языке. Преподавателям необходимо контролировать, чтобы данные тексты представляли собой речевые произведения, созданные в реальных ситуациях общения в турецком обществе, турецкой среде. Они должны отражать современную реальность социально-ролевого взаимодействия представителей турецкого народа и содержать стандартизированные речевые конструкции, которые воспроизводятся в систематически повторяющихся коммуникативных ситуациях. Наличие аутентичных текстов и дополнительных иллюстрационных материалов способствует реализации на занятиях педагогических принципов коммуникативности, наглядности, новизны и функциональности.

Принцип функциональности, в первую очередь, связан со спецификой дисциплины лингвострановедения. На занятиях по лингвострановедению студенты изучают культуру, историю, географию страны, и в процессе всего этого познают всю реальность через призму изучаемого языка. Язык является неким проводником, важным звеном в постижении всей информации о стране изучаемого языка.

Подводя итоги, надо отметить, что в процессе обучения турецкому языку на занятиях по лингвострановедению параллельное изучение культуры, истории, этнологии турецкого народа однозначно обеспечит усиление коммуникативно-познавательной мотивации студентов, расширит их общекультурный кругозор, что, в свою очередь, позволит разнообразить приемы и формы работ и заданий. Соблюдение и внедрение методологических основ и принципов преподавания турецкого языка на занятиях по лингвострановедению однозначно способствует повышению мотивации, активности студентов, как на занятиях, так и в процессе самостоятельной работы, а это, в свою очередь, повлечет за собой потребность в получении теоретических знаний и овладении практическими и коммуникативными умениями и навыками. В заключении можно сказать, что лингвострановедческий подход в процессе обучения турецкому языку способствует обогащению знаний о Турции, различных областях жизни турецкого общества, что, в свою очередь, служит источником для речевой и мыслительной деятельности студентов.

Список литературы

1. Азимов Э. Л., Шукин А. И. Словарь методических терминов. Теория и практика преподавания языков. СПб., Златоуст, 1999, 472 с.
2. Верецагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 320 с.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология: учебн. пособие. М.: Академия, 2001. 203 с.
4. Томахин Г. Д. Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. 1996. № 6. С. 22-27.
5. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск: Изд-во Мордовского ун-та, 1993. 230 с.
6. Хабибуллина Э. К. Турецкий язык. Лингвострановедение: учебное пособие. Казань: КФУ, 2014. 122 с.
7. Шенкал Г., Ключук Х., Фейтельберг Е. Лингвострановедение второго иностранного языка – турецкий язык. Красноярск: ИПК СФУ, 2008. 216 с.
8. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 1990. С. 32-35.
9. Шукин А. Н. Обучение иностранным языкам. М.: Филоматис, 2006. 480 с.

METHODOLOGICAL BASES OF TEACHING THE TURKISH LANGUAGE IN LESSONS OF LINGUISTIC COUNTRY STUDIES

Khabibullina El'mira Kamilevna
Kazan (Volga Region) Federal University
minabova@mail.ru

The article considers the methodological aspects of teaching the Turkish language in the lessons of linguistic country studies; carries out a comparative analysis of the programs and training and methodological support in this discipline; analyzes the methodological principles that form the basis of linguistic country studies, and traces their implementation in the preparation of textbooks for the course of linguistic country studies.

Key words and phrases: linguistic country studies; methodology; teaching the Turkish language; foreign languages; principles of teaching methods; practical course of Turkish as foreign language.